



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"ד ע"ב

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּתְרִין אֲבָנִין הָיוּ. וְאֲבָנִין הָיוּ סְתִימָאן. נָשִׁיב קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּרוּחָא, וְאִתְפָּשְׁטוּ וְאִתְגַּלְיִפוּ תְּרִין לוחִין. ר' יְהוּדָה אָמַר, כְּעֵין סַנְפִּירִינוֹן הָיוּ. (דהוּא אֲבֵן טַבָּא) מִשְׁמַע דְּכְתִיב מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הָמָּה.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, שֶׁל סַנְפִּירִינוֹן הָיוּ, וּשְׁתֵּי אֲבָנִים הָיוּ, וְהָאֲבָנִים הָיוּ סְתוּמוֹת. נָשִׁב הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּרוּחַ, וְהִתְפָּשְׁטוּ וְנִחְקְקוּ שְׁנֵי לוחֹת. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, כְּעֵין סַנְפִּירִינוֹן הָיוּ, (שהִּיתָה אֲבֵן טוֹבָה) מִשְׁמַע שֶׁכְּתוּב מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הָמָּה.

טקסט הזוהר

אָמַר לֵיה, אֵי הָכִי, סַנְפִּירִינוֹן דָּא דְּהוּא אֲבָנָא טַבָּא יִקְרָא מִשְׁאָר אֲבָנִין, לָאוּ עוֹבְדָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֵינוֹן. אָמַר לֵיה, בְּמַאי אוֹקִימָנָא מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הָמָּה. הָמָּה דִּיִּיקָא. אֵלָּא תָּא חֲזִי, כְּתִיב וְהִלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים. הִלַּחַת כְּתִיב, וְלֹא כְּתִיב וְהָאֲבָנִים מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הָמָּה.

אמר לו, אם כן, סנפירינון זה, שהיא אכן טובה וכבדה משאר האבנים, אינם מעשה של הקדוש ברוך הוא? אמר לו, במה בארנו מעשה אלהים המה? המה דוקא. אלא בא וראה, כתוב והלחת מעשה אלהים. הלחת כתוב, ולא כתוב והאבנים מעשה אלהים המה.

טקסט הזהיר

אמר ר' שמעון, כלל אחד הוא, אבל אליו תרין לוחין עד לא אתברי עלמא הו, ואסתלקו מערב שבת, ועבד לון קודשא בריה הוא, ועובדיו הו.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, הכל אחד הוא, אבל שני הלוחות הללו, עד שלא נברא העולם היו, ונתעלו מערב שבת, ועשה אותם הקדוש ברוך הוא, ומעשיו היו.

טקסט הזהיר

ממה אתעבידו. תאנא, מההוא טלא עלאה, דנגיד מעתיקא קדישא. וכד נגיד ואתמשך לחקל דתפוחין קדישין, נטל קודשא בריה הוא תרין כפורי מנייהו, ואתגלידו, ואתעבידו תרין אבנין יקירין. נשב בהו, ואתפשטו לתרין לוחין, הדיא הוא דכתיב מעשה אלהים המה והמכתב מכתב אלהים הוא. במה דכתיב, (דברים ט) כתובים באצבע אלהים.

תרגום לעברית

ממה הם נעשו? שנינו, מאותו הטל העליון ששופע מן העתיק הקדוש. וכששופע ונמשך לשדה התפוחים הקדושים, נטל הקדוש ברוך הוא שתי טפות כפור מהם ונגלדו, ונעשו שתי אבנים יקרות. נשב בהן, והתפשטו לשני לוחות. זהו שכתוב מעשה אלהים המה והמכתב מכתב אלהים הוא, כמו שכתוב (שמות לב) כתובים באצבע אלהים.

תאנא, אַצבע אֱלֹהִים. הֵהוּא אַצבע סָלִיק לַעֲשָׂרָה. כְּמָה דְאִתְמַר, אַצבע אֱלֹהִים הִיא. וְכָל אַצבע וְאַצבע סָלִיק לַעֲשָׂרָה, עַד דְאִתְעָבִיד יְדָא שְׁלִימָתָא, דְכְתִיב, (שמות יד) וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה.

תרגום לעברית

שְׁנִינֵי, אַצבע אֱלֹהִים - אוֹתָהּ אַצבע עוֹלָה לַעֲשָׂרָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אַצבע אֱלֹהִים הִיא. וְכָל אַצבע וְאַצבע עוֹלָה לַעֲשָׂרָה, עַד שֶׁנַּעֲשִׂית יָד שְׁלֵמָה, שְׁכָתוּב (שמות יד) וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדוֹלָה.

טקסט הזוהר

אָמַר ר' יְהוּדָה, חֲרוּת עַל הַלָּחַת, נִקְיָבָן הוּוּ אַבְנִין, וְאִתְחַזִּיאוּ לְתַרְיִן סְטָרִין, חֲרוּת גְּלוּפָא דְגְלִיפִין. אָמַר ר' אַבָּא, מֵהָאִי סְטָרָא אִתְחַזִּי סְטָרָא אַחֲרָא, וְאִתְקַרִי מֵהָכָא, מַה דְכְתִיב בְּסְטָרָא אַחֲרָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, חֲרוּת עַל הַלָּחַת - נִקְוָכִים הָיוּ הָאַבְנִים וְנִרְאוּ מִשְׁנֵי צַדִּדִּים, חֲרוּת חֲקִיקָה שֶׁל חֲקִיקוֹת. אָמַר רַבִּי אַבָּא, מִצַּד זֶה נִרְאָה הַצַּד הָאֲחֵר, וְנִקְרָא מִכָּאן מַה שְׁכָתוּב בְּצַד הָאֲחֵר.

טקסט הזוהר

רַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר, בְּגִס הָיוּ כְּתִיבִין, דְּכָל בְּנֵי נֶשָׂא, הָיוּ אִמְרִין וְסִהְדִין, דְּהָא מִכְּתַב אֱלֹהִים הוּא וְדָאִי, דְּהָא כָּל בְּנֵי עֲלָמָא לֹא יְכָלִין לְמַנְדַּע לוֹן כְּמָה דְּהָיוּ.

תרגום לעברית

רַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר, בְּגִס הָיוּ כְּתוּבִים, שְׁכָל בְּנֵי הָאָדָם הָיוּ אוֹמְרִים וּמַעֲדִים שְׁהָרִי מִכְּתַב אֱלֹהִים הוּא וְדָאִי, שְׁהָרִי כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם לֹא יָכֻלוּ לְדַעַת אוֹתָם כְּמוֹ שְׁהָיוּ.

לְדַעְתִּיהוּ דְּאִינוּן דְּאִמְרִין, נְקִיבִין הוּוּ, מִי כְּתִיב חֲרוּת בְּלַחַת, עַל הַלַּחַת כְּתִיב. אֵלָּא הֵכִי תֵּאֵנָּא, חֲמִשָּׁא קָלִין אִינוּן לִימִינָא, וְחֲמִשָּׁא לְשִׁמְאָלָא. וְאִינוּן דְּשִׁמְאָלָא כְּלִילִין בִּימִינָא. וּמִן יְמִינָא, אֶתְחִזּוֹן אִינוּן דְּשִׁמְאָלָא, וְהֵכָּא כֹּלָּא אִיהוּ יְמִינָא, וְאֶתְכְּלִילִין אֵלִין בְּאֵלִין, מֵאֵן דְּהוּה בְּסִטְרָא דָּא, חֲמִי לְסִטְרָא אַחְרָא, וְקָרִי לֹון לְאִינוּן אֶתְוּון. דְּהָא תְּנִינֹו, שְׁמֵאלָא אֶתְחִזּוֹר יְמִינָא, דְּכְתִיב מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לָמוֹ, וּבְגִין כֶּךָ מְכַתֵּב אֱלֹהִים הוּא וְדָאִי.

תרגום לעברית

לְדַעְתֶּם שֶׁל הָאוֹמְרִים נְקוּבִים הָיוּ, הָאֵם כָּתוּב חֲרוּת בְּלַחַת? עַל הַלַּחַת כָּתוּב. אֵלָּא כֶּךָ שְׁנִינוּ, חֲמִשָּׁה קוֹלוֹת הֵם לִימִין וְחֲמִשָּׁה לְשִׁמְאָל, וְאוֹתָם שֶׁל הַשְּׁמֵאל כְּלוּלִים בִּימִין. וּמִהֵימִין נִרְאוּ אוֹתָם שְׁבַשְׁמֵאל, וְכֵאֵן הַכֹּל הוּא יְמִין, וְנִכְלְלוּ אֵלָּה בְּאֵלָּה, מֶה שֶׁהִיא בְּצַד זֶה נִרְאָה לְצַד הָאֲחֵר, וְקוֹרְאִים אֶת אוֹתָם הָאוֹתִיּוֹת. שְׁהָרִי שְׁנִינוּ, הַשְּׁמֵאל הִפֵּךְ לְהִיּוֹת יְמִין, שְׁכָתוּב מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לָמוֹ, וּמִשּׁוּם כֶּךָ מְכַתֵּב אֱלֹהִים הוּא וְדָאִי.

טקסט הזוהר

הָא כִּיִּצְד, מֵאֵן דְּהוּה מְסִטְרָא דָּא, הָוָה קָרִי בְּדָא, אָנְכִי יִי' אֱלֹהֵיהּ. וּמֵאֵלִין אֶתְוּון הָוָה חֲמִי, וְקָרִי לֹא תִרְצַח. הָוָה קָרִי לֹא יִהְיֶה לָּהּ. וְהָוָה חֲמִי וְקָרִי, לֹא תִנָּאֵף. וְהָוָה קָרִי לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם יִי' אֱלֹהֵיהּ לְשׂוּא. וְהָוָה חֲמִי וְקָרִי לֹא תִגְנֹב. וְכֹלָּא מְסִטְרָא דָּא, וְכֶךָ לְכֹלָּהוּ, וּכְדִין מְסִטְרָא אַחְרָא, וְכֹלָּהוּ כְּלִילִין דָּא בְּדָא כְּהָאִי גִוּוֹנָא. הִדָּא הוּא דְּכְתִיב, (שְׁמוֹת ל"ב) מְכַתֵּב אֱלֹהִים הוּא. מְכַתֵּב אֱלֹהִים הוּא וְדָאִי.

תרגום לעברית

הַכִּיִּצְד, ? מֶה שֶׁהִיא בְּצַד הַזֶּה הִיא קוֹרָא בְּזֶה, אָנְכִי ה' אֱלֹהֵיהּ. וּמִהֵאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ הִיא רוּאָה וְקוֹרָא לֹא תִרְצַח. הִיא קוֹרָא לֹא יִהְיֶה לָּהּ, וְהִיא רוּאָה וְקוֹרָא לֹא תִנָּאֵף. וְהִיא קוֹרָא לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם ה' אֱלֹהֵיהּ לְשׂוּא. וְהִיא רוּאָה וְקוֹרָא לֹא תִגְנֹב. וְהַכֹּל מְצֻד זֶה.

וְכָךְ לְכָלֶם, וְאִזּוּ מִצַּד הָאֲחֵר, וְכָלֶם כְּלוּלִים זֶה בְּזֶה כְּגוֹן זֶה. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שם'לג) מִכְּתַב
אֱלֹהִים הוּא. מִכְּתַב אֱלֹהִים הוּא וְדָאִי.

טקסט הזוהר

וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, מֵאִי אֲמִירָא דָּא דְכָתִיב וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם, וְלֹא כָתִיב מֵאִי קֹאֲמֵר. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, תָּא חֲזִי, אֲרַחָא דְעִלְמָא הוּא, כִּד אָתִי
חֲדוּוּתָא לְבַר נָשׁ, אוּ כִּד אָתִי צַעְרָא, עַד לֹא יָדַע מַנִּיהָ לֹא יָכִיל לְמַסְבֵּל, דִּהָא לְבָא
אֲתַפְּרַח לְשַׁעְתָּא. וְכִּד יָדַע מַנִּיהָ, קָאִים בְּקִיּוּמִיהָ, וְיָכִיל לְמַסְבֵּל. כָּל שְׁכָן הָכָא, (נ"א
והכא לאו הכי) דִּהָא מֹשֶׁה אָמַר לוֹן כָּל מַה דִּהָוָה לְבַתֵּר, וְאֲתַקִּיף לְבִיּוּהוּ בְּמַלְיָן, וְלֹא
יָכִילוּ לְמַסְבֵּל. כָּל שְׁכָן אִי לֹא אָמַר לוֹן מִיָּדִי. וּבְגִין כֹּךְ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּקִדְמִיתָא,
וְאֲתַקִּיף לְבִיּוּהוּ. וְלִבְתֵּר וַיִּדְבֵּר אֱלֹהִים.

תרגום לעברית

וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, מַהִי הָאֲמִירָה הַזֹּאת שְׁכָתוּב וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם, וְלֹא כָתוּב מַה אָמַר? אָמַר רַבִּי יִצְחָק, בָּא וּרְאֵה, דֶּרֶךְ הָעוֹלָם הוּא, כְּשֶׁבָאָה
שְׂמִיחָה לְאָדָם אוּ כְּשֶׁבָא צַעַר - כְּשֶׁעֲדִין לֹא יוֹדֵעַ מִמֶּנּוּ, לֹא יָכוֹל לְסַבֵּל, שְׂהָרִי לְבוּ פּוֹרַח
לְשַׁעָה. וְכְּשִׁיּוֹדֵעַ מִמֶּנּוּ, עוֹמֵד בְּקִיּוּמוֹ וְיָכוֹל לְסַבֵּל. כָּל שְׁכָן כָּאן, (וכאן אינו כך) שְׂהָרִי
מֹשֶׁה אָמַר לָהֶם כָּל מַה שְׂהָיָה אַחֵר כֹּךְ וְחִזַּק לָבָם בְּדִבְרֵיהֶם, וְלֹא יָכִילוּ לְסַבֵּל. כָּל שְׁכָן אִם
לֹא הָיָה אוֹמֵר לָהֶם דָּבָר. וּמַשּׁוּם כֹּךְ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּתַחֲלָה, וְחִזַּק לָבָם, וְאַחֵר כֹּךְ וַיִּדְבֵּר
אֱלֹהִים.

טקסט הזוהר

וְעַם כָּל דָּא, לֹא יָכִילוּ לְמַסְבֵּל, דִּהָא תַנִּינָן, אָמַר ר' יְהוּדָה אָמַר ר' חִיָּיא אָמַר ר' יוֹסִי,
כִּד שְׁמַעוּ מְלָה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, פְּרַחַת נִשְׁמַתִּיהוּ, וְסִלְקָא נִשְׁמַתִּיהוּ דִּישְׂרָאֵל, עַד
כּוּרְסֵי יִקְרָא דִּילִיָּה, לְאֲתַדְבָּקָא תַמָּן.

וְעַם כָּל זֶה לֹא יָכְלוּ לְסַבֵּל, שֶׁהָרִי שָׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה אָמַר רַבִּי חִיָּיא אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כְּשֶׁשָּׁמְעוּ דְּבָרוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, פָּרְחָה נַשְׁמָתָם, וְעָלְתָה נַשְׁמָתָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל עַד כֶּסֶף כְּבוֹדוֹ לְהַדְבִּיק שָׁם.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ה ע"א) ♦

טקסט הזוהר

אָמְרָה אוֹרֵייתָא קָמִיה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְכִי לְמַגְנָא הוֹינָא מִתְרִי אֵלֶי שָׁנִין, עַד לֹא אֲתַבְּרִי עֲלֵמָא, לְמַגְנָא כְּתִיב בָּהּ, (ויקרא יז) וְאִישׁ

תרגום לעברית

אָמְרָה תוֹרָה לְפָנַי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְכִי לְחֻנָּם הָיִיתִי מֵאֲלֵפִים שָׁנִים טָרָם שָׁנִבְרָא הָעוֹלָם?! לְחֻנָּם כְּתוּב בָּהּ (ויקרא יז) וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם, (שמות ל) וְאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר, (ויקרא כה) כִּי לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים?! אֵיפֹה הֵם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל? בְּאוֹתָהּ שָׁעָה הִחְזִירָה הַתּוֹרָה אֶת נַשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל כָּל אֶחָד וְאֶחָד לְמִקְוָמוֹ. הַתּוֹרָה חִזְקָה וְאַחֲזָה בְּנַשְׁמוֹתֵיהֶם לְהַחְזִיר אוֹתָן לְיִשְׂרָאֵל. זֶהוּ שְׂכָתוֹב (תהלים יט) תוֹרַת ה' תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ. מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ מִמָּשׁ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.